

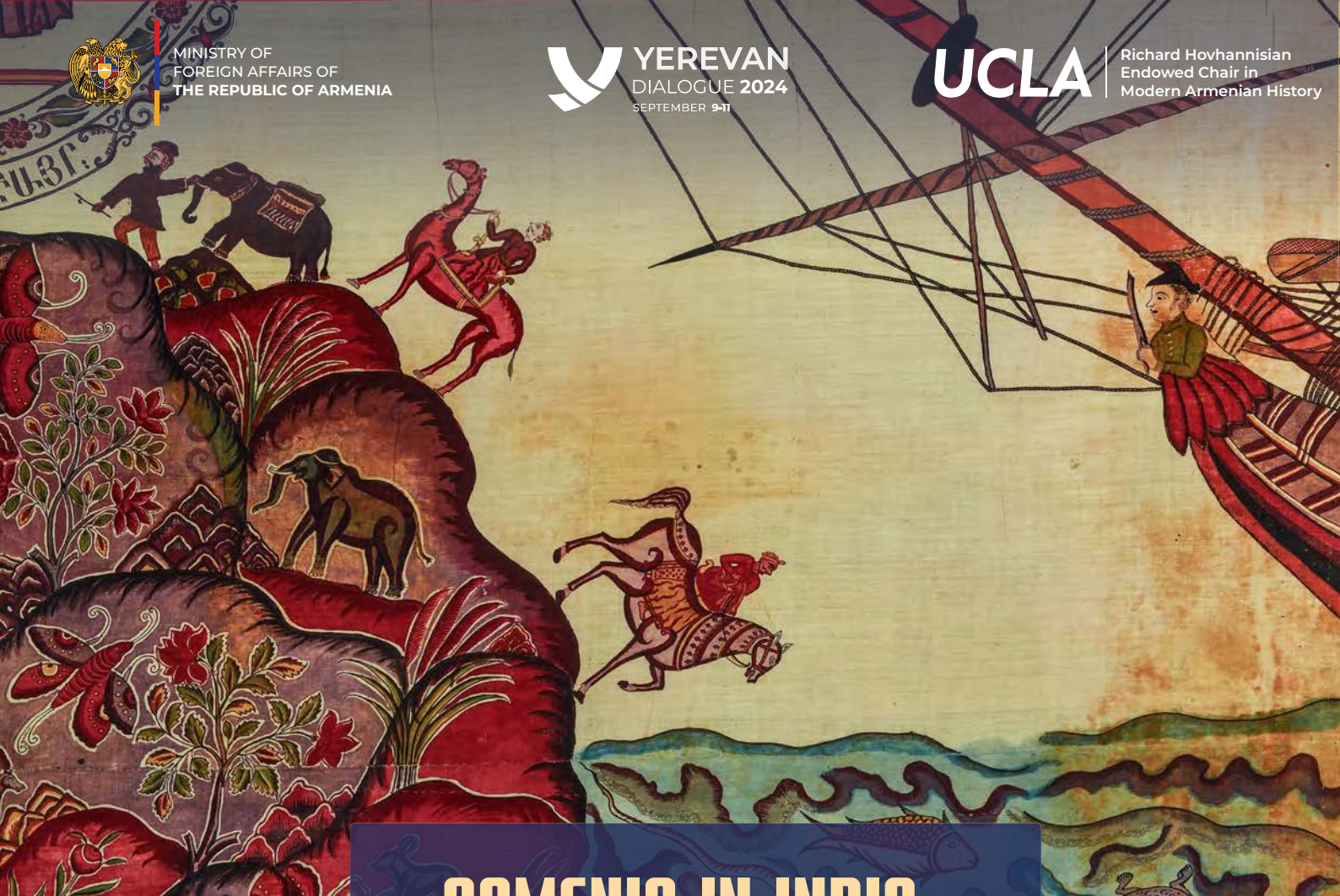


MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS OF
THE REPUBLIC OF ARMENIA

YEREVAN
DIALOGUE 2024
SEPTEMBER 9-11

UCLA

Richard Hovhannisian
Endowed Chair in
Modern Armenian History



ARMENIA IN INDIA-
«ՀԱՅԱՍՏԱՆԸ ՀՆԴԿԱՍՏԱՆՈՒՄ
INDIA IN ARMENIA:
ՀՆԴԿԱՍՏԱՆԸ` ՀԱՅԱՍՏԱՆՈՒՄ»

Special Events Auditorium,
Cafesjian Center for the Arts
Yerevan, Armenia

Յատուկ միջոցառումների սրահ,
Գաֆէսճեան արուեստի կենտրոն
Երևան, Հայաստան

September 11-12, 2024

Սեպտեմբեր 11-12, 2024

**A CONFERENCE CELEBRATING
FOUR CENTURIES OF
FAMILIARITY AND FRIENDSHIP**

**ԳԻՏԱԺՈՂՈՎ` ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ՉՈՐՍ
ԴԱՐԵՐԻ ԾԱՆՕԹՈՒԹԵԱՆ Ա
ԲԱՐԵԿԱՄՈՒԹԵԱՆ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆԸ**

Organized by the Richard Hovhannisian
Chair of Modern Armenian History, UCLA
and the Ministry of Foreign Affairs of the
Republic of Armenia

Կազմակերպիչներ՝ Լոս Անջելեսի Կալիֆորնիայի
համալսարանի Ռիչարտ Յովաննիսյանի անուն
արդի հայոց պատմության ամբիոն, Հայաստանի
Հանրապետության Արտաքին գործերի
Նախարարություն

PROGRAM/ԾՐԱԳԻՐ

SEPTEMBER 11/ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 11

10:00-10:15

Introductory Remarks: Davit Karapetyan (Secretary General, Ministry of Foreign Affairs of Armenia), Sona Tajiryan (Co-organizer)

Ողջունի խօսք: Դավիթ Կարապետյան (Գլխավոր քարտուղար, Հայաստանի արտաքին գործերի նախարարություն), Սոնա Թաջիրյան (համակարգող)

10:15-10:30

Introduction: Sebouh David Aslanian: "Exile is the Nursery of Nationality: 'Imagining' Armenia from India"

Ներածություն: Սեպուհ Դավիթ Ասլանյան: «Աքսորը ազգային պատկանելիության ջերմոցն է. «Երեւակայելով» Հայաստանը Հնդկաստանից»

PANEL / ՆԻՍ

1

Art Historical Encounters, Patronage, and Indo-Armenian Liturgical Curtains

Պատմա-արուեստագիտական հանդիպումներ, հովանավորչություն եւ խորանի հայ-հնդկական վարագույրներ

10:30-10:50

Talinn Grigor (UC Davis): "Transimperial' Strategies of Artistic Patronage: From New Julfan Merchants to Parsi Industrialists"

Թալին Գրիգոր (UC Davis). «Գեղարուեստական հովանավորչության միջկայսերական նորջուղայեցի վաճառականներից մինչև փարսի արդիւնաբերողներ»

10:50-11:10

Satenik Chookaszian (National Gallery of Armenia): "Sargis Katchadourian's Reproductions of India's Cultural Treasures from the Collection of National Gallery of Armenia"

Սաթենիկ Չուգասզյան (Հայաստանի ազգային պատկերասրահ). «Սարգիս Խաչատուրյանի Հնդկաստանի մշակութային գանձերի վերարտադրությունները Հայաստանի ազգային պատկերասրահի հավաքածուից»

11:10-11:30	<p>Emma Harutyunyan (Harvard University): "Interwoven Legacies: Armenian Religious Textiles Crafted in India" (11:10 - 11:30)</p> <p>Էմմա Յարութիւնեան (Հարուարդի համալսարան). «Միահիւսուած ժառանգութիւն. Հնդկաստանում արտադրուած հայկական հոգեւոր գործուածքներ»</p>
11:30-12:00	<p>Chair/Discussant: Ahona Panda Նիստավար՝ Ահոնա Պանդա</p>
12:00-13:00	<p>Lunch/ճաշի ընդմիջում</p>

PANEL / ՆԻՍՍ

2

Panel 2: Historical Writing, Heterographic Literary Production, and European Accounts on Indo-Armenian History

Պատմագրութիւն, այլագրութեան գրական արտադրանք և հնդկահայ պատմութեան եւրոպական ակնարկներ

13:00-13:20	<p>Anna Ohanjanyan (Mesrop Mashtots Institute of Ancient Manuscripts): "Step'anos Dashtets'i and his World History of Islamic Empires"</p> <p>Աննա Օհանջանեան (Մեսրոպ Մաշտոցի անուան Մատենադարան). «Ստեփանոս Դաշտեցիին և նրա իսլամական կայսրութիւնների համաշխարհային պատմութիւնը»</p>
13:20-13:40	<p>Hasmik Kirakosyan (Mashtots Repository of Manuscripts, Yerevan): "Armeno-Persian in the Cultural and Literary Exchange Among Armenians in Madras and Calcutta".</p> <p>Հասմիկ Կիրակոսեան (Երեւանի Մեսրոպ Մաշտոցի անուան Մատենադարան). «Հայատառ-պարսկերէնը Մադրասի և Կալկաթայի հայերի մշակութային և գրական փոխանակութեան մէջ»</p>
13:40-14:00	<p>Elizabeth Tajiryan (National Academy of Sciences of Armenia): "Gorgin Khan dans la littérature de mémoire française (Colonel Jean-Baptiste-Joseph Gentil, 1726-1799)"</p> <p>Էլիզաբէթ Թաջիրեան (ՀՀ ԳԱԱ Պատմութեան ինստիտուտ). «Գորգին խանը Ֆրանսիական յուշագրութիւններում (Գնդապետ Ժան-Բատիստ-ժոզեֆ Ժանթի, 1726-1799)»</p>
14:00-14:30	<p>Chair/Discussant: Satenig Badwagan-Toufanian Նիստավար՝ Սաթենիկ Պատուական-Թութանեան (Ինալկո, Փարիզ)</p>
14:30-15:00	<p>Coffee Break/ Սուրճի ընդմիջում</p>

Early Colonial Trade and Legal Pluralism: Armenian Encounters in London and Spanish Manila

Վաղ գաղութային առևտուր և իրաւական պլուրալիզմ. Հայերը Լոնդոնի և իսպանական Մանիլայի խաչուղիներում

15:00-15:20

Santanu Sengupta (Polba College, University of Burdwan): “Armenian Subject of the British Nation”: Anglo-Armenian Dialogue in the Colonial Courts of Law in India (Eighteenth to Early Nineteenth Century)

Շանթանու Սենգուպտա (Պոլբա քոլեջ, Բուրդուանի համալսարան) «Բրիտանական ազգի հայ հպատակը». անգլո-հայկական երկխոսությունը Հնդկաստանի գաղութային իրաւունքի դատարաններում (18-րդ դարից մինչև 19-րդ դարի սկիզբ)»

15:20-15:40

Xabier Lamikiz (University of the Basque Country /Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU): “Armenian Merchants from Madras in Eighteenth-Century Spanish Manila: A Story of Love and Hate”

Քսաբիէռ Լամիքիզ (Բասկերի երկրամասի համալսարան). «Մադրասի հայ վաճառականները 18-րդ դ. իսպանական Մանիլայում. սիրոյ և ատելութեան պատմութիւն»

15:40-16:00

Martin Adamian (UCLA): “Armenians Against the Company: A Late Eighteenth-Century Case Study”

Մարտին Ադամեան (UCLA). «Հայերն ընդդէմ արեւելահնդկական ընկերութեան. 18-րդ դարավերջի մի իրադարձութեան ուսումնասիրութիւն»

16:00-16:20

Chair/Discussant: Sona Tajiryan
Նիստավար՝ Սոնա Թաջիրեան

PANEL / ՆԻՍ

4

Armenian Go-Betweens and the Founding of Calcutta/Kolkata

Կալկաթայի հիմնադրումը եւ հայ միջնորդները

16:20-16:40

Ruquia Hussain (Aligarh Muslim University, AMU): “Of Sarhad and Calcutta: The English East India Company, Khwāja Israel di Sarhad and the Foundation of Modern Calcutta”

Ռուքիա Հուսէյն. (Ալիգարի մուսուլմանական Համալսարան, AMU). «Սարհադի և Կալկաթայի մասին. Անգլիական արևելահնդկական ընկերությունը, Խոջա Իսրայել դի Սարհադը և ժամանակակից Կալկաթայի հիմնադրումը»

16:40-17:00

Ahona Panda (Claremont McKenna): “Armenian Calcutta: Between Memory and History”

Ահոնա Պանդա (Claremont McKenna). «Հայկական Կալկաթա. յիշողության և պատմության միջև»

17:00-17:20

Chair/Discussant: Santanu Sengupta
Նիստավար՝ Շանտանու Սենգուպտա

18:00

**Dinner for Conference Participants/
Ընթրիք գիտաժողովի մասնակիցների համար**

SEPTEMBER 12/ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 12

PANEL / ՆԻՍ

5

Armenian Commercial Ventures beyond the Indian Subcontinent

Հայկական առևտրային նախաձեռնությունները Հնդկական թերակղզու սահմաններից դուրս

10:00-10:20

Tomoko Morikawa (The University of Tokyo): "The Velijanian Family from New Julfa and Their Commercial Activities in India"

Տոմակո Մորիկավա (Տոկիոյի համալսարան). «Նորջուղայեցի Վելիջանեան գերդաստանը եւ Ջնդկաստանում նրա գործունէութիւնը»

10:20-10:40

Sona Tajiryan (American University of Armenia): "Exploring the Intertwined Indian Ocean Worlds Through Pearls: Insights from a Pearl Manual and A Ship Archive Across Basra, West Bengal, and the Gulf of Mannar"

Սոնա Թաջիրեան (Քայաստանի Ամերիկեան Համալսարան): «Ջնդկական օվկիանոսի միահիւսած աշխարհների ուսումնասիրութիւնը մարգարիտների միջոցով. տեղեկութիւններ մարգարտի ձեռնարկից և Նաւային արխիւից Բասրայում, Արեւմտեան Բենգալիայում և Մաննարի Ծոցում»

10:40-11:00

Kaleb Herman Adney (UCLA): "The Santa Rita and the Sea Horse: Armenian and Greek Merchants in the South China Sea (c. 1780-1795)"

Քալէբ Հերման Ադնէյ (UCLA). «Սանտա Ռիտան և Ծովաձին. հայ և յոյն վաճառականները Հարաւչինական ծովում (մոտ. 1780-1795 թթ.)»

11:00-11:20

Chair/Discussant: Martin Adamian
Նիստավար՝ Մարտին Ադամեան

11:20-11:40

Coffee Break/ Սուրճի ընդմիջում

PANEL / ՆԻՍ

6

Indo-Armenian Political Thought, Travel Writing, and Post-Colonial Discourse

Ջնդկահայ քաղաքական միտք, ուղեգրութիւններ և հետգաղութային խօսույթ

11:40-12:00

Saténig Badwagan-Toufanian (INALCO, Paris): "Looking for a Path to Freedom from Madras"

Սաթենիկ Պատուական-Թուֆանեան (Ինսալկո, Փարիզ).
«Մադրասից դէպի ազատութիւն տանող ուղու որոնումը»

12:00-12:20	<p>Vardan Azatyan (State Academy of Fine Arts of Armenia): “The Snare of Glory, Armenian Whiggism, and its Iconography”</p> <p>Վարդան Ազատեան. «Որոգայթ փառաց». հայկական վիզականութիւնը եւ նրա պատկերագրութիւնը»</p>
12:20-12:40	<p>Veronika Zablotsky (Freie Universität Berlin) “Other Asias: Refashioning Armenians in Post/Colonial Discourse”</p> <p>Վերոնիկա Չաբլոնցկի (Բեռլինի ազատ համալսարան). «Այլ Ասիաներ. վերափոխելով հայերին հետգաղութային խօսույթում»</p>
12:40-13:00	<p>Chair/Discussant: Sebouh D. Aslanian Նիստավար Սեպուհ Ասլանեան</p>
13:00-14:00	<p>Lunch/ճաշի ընդմիջում</p>

PANEL / ՆԻՍ

7

Early Armenian Relations with India, Trade, and the Impact of the Armenian Genocide on the Indo-Armenian community

Հայ-հնդկական յարաբերութիւնների վաղեմութիւնը, առևտուրը և հայոց ցեղասպանութեան ազդեցութիւնը հնդկահայ համայնքի վրայ

14:00-14:20	<p>Maxime Yevadian (CNRS d’HiSoMA, UMR): “Links Between Armenians and the Indian World from Antiquity to the Arrival of the Portuguese”</p> <p>Մաքսիմ Եւադեան (Հին աշխարհի պատմութեան և աղբիւրների լաբորատորիա, Լիոն). «Հայ-հնդկական առնչութիւնները անտիկ ժամանակաշրջանից մինչ պորտուգալացիների ժամանումը»</p>
14:20-14:40	<p>Ani Yeremyan (Jawaharlal Nehru University, New Delhi): “Armenian Community in India in the Late 19th and Early 20th Centuries: Reflections on Genocide”</p> <p>Անի Երեմեան (Նիւ Դելի, Ջաւահարլալ Ներուի անուան համալսարան). «Հնդկաստանի հայ համայնքը 19-րդ դ. վերջին և 20-րդ դ. սկզբին. մտորումներ ցեղասպանութեան մասին»</p>
14:40-15:00	<p>Chair/Discussant: Anna Ohanjanyan Նիստավար՝ Աննա Օհանջանեան</p>

Commercial Intelligence, Trust, and Cross-Cultural Business Cooperation Between Julfan Armenian and Marwari/Multani Trade Diasporas

Առևտրի իմացություն, վստահություն և անդրմշակութային «բիզնեսի» համագործակցություն ջուղահայերի և մարվարի/մուլթանի առևտրական սփիւռքների միջև

15:00-15:40

Sargis Baldaryan (Independent Researcher): “From Knowledge to Wealth: Commercial Intelligence in the New Julfan Trade Network and Armenian Trade Manuals”

Սարգիս Բալդարեան. «Իմացությունից դեպի հարստություն. վաճառականական տեղեկատվությունը Նորջուղայեցիների առևտրական ցանցի ներսում եւ հայերէն առևտրական ձեռնարկները»

15:40-16:00

Sebouh David Aslanian (UCLA): “Exceptional Normals? On Indo-Islamic Bills of Payment (Suftaja) and Cross-Cultural Trust and Cooperation between Julfan Armenians and Marwari Indians in Isfahan and Surat, c. 1730.”

Սեպուհ Դավիթ Ասլանեան (Կալիֆոռնիայի համալսարան). «Բացառիկ սովորականներ. հնդկա-իսլամային փոխանցամուրհակների (սուֆթաջա) և ջուղահայերի ու մարվարի հնդիկների միջև անդրմշակութային վստահութեան և համագործակցութեան մասին Սպահանում և Սուրաթում, մօտ.1730թ.»

16:00-16:15

Chair/Discussant: Filippo de Vivo
Նիստավար՝ Ֆիլիպո դե Վիվո

16:15-16:30

Coffee Break/ Սուրճի ընդմիջում

16:30-18:00

Distinguished Keynote: Dr. Sanjay Subrahmanyam, “Armenians and Others in Mughal Surat: Rethinking Communities, Collaboration, and Conflict”

Պատուաւոր բանախոս՝ դոկտոր Սանջայ Սուբրահմանյամ, «Հայերն ու այլոք մուղալեան Սուրաթում. վերաիմաստաւորելով համայնքները, համագործակցութիւնները և հակամարտութիւնները»

18:30

**Dinner for Conference Participants/
Ընթրիք գիտաժողովի մասնակիցների համար**